



هيئة تدابير الصحة النباتية

الدورة التاسعة عشرة

التعديلات التحريرية المقترحة على المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية المعتمدة

البند 1-10 من جدول الأعمال

(من إعداد أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات)

مقدمة

[1] يتم اقتراح تعديلات تحريرية نتيجة عمليات استعراض المعايير المعتمدة بهدف ضمان اتساقها. وتهدف العملية المتفق عليها، المتمثلة في قيام هيئة تدابير الصحة النباتية (الهيئة) بإدراج تعديلات تحريرية، إلى تسريع التعديلات الطفيفة وينبغي ألا تتعلق بالتغييرات التحريرية بل بتحسينات الفنية فقط. وينبغي لفت انتباه الأمانة إلى التغييرات والأخطاء التحريرية التي ستقوم بأرشفتها من أجل عمليات تنقيح المعيار ذي الصلة في المستقبل.

[2] وأخذت الهيئة علمًا في دورتها الحادية عشرة (2016) بعملية ترجمة التعديلات التحريرية التي سبق وأن أخذت علمًا بها باللغة الإنكليزية وإدراجها في النسخ الأخرى للمعايير الدولية المتاحة باللغات الرسمية لمنظمة الأغذية والزراعة (المنظمة). وينطوي هذا القرار على ترجمة التعديلات التحريرية وإدراجها في النسخ الأخرى للمعايير الدولية باللغات الرسمية للمنظمة. غير أنّ هذا العمل لا يُنجز إلا عند تحديد الموارد المالية.

التعديلات التحريرية المقترحة

التعديلات التحريرية على المعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 5 (مسرد مصطلحات الصحة النباتية) على تعاريف المصطلحات "منطقة تنتشر فيها الآفات بمستوى منخفض"، و"الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات" و"جدول المعاملات"

[3] خلال اجتماع الفريق الفني المعني بمسرد مصطلحات الصحة النباتية الذي عُقد في فورتاليزا، البرازيل، في الفترة من 4 إلى 8 ديسمبر/كانون الأول 2023، تم تحديد بعض التعديلات الطفيفة التي يلزم إدخالها على المعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 5 (مسرد مصطلحات الصحة النباتية) ووافق الفريق الفني على معالجتها كتعديلات تحريرية.

[4] وفي تلك المناسبة، أوصى الفريق الفني لجنة المعايير بالتعديلات التحريرية المقترحة على المصطلحات "منطقة تنتشر فيها الآفات بمستوى منخفض" و"آفة تلويث" و"خطة العمل التصحيحية (في منطقة ما)" و"الخشب المنشور"، وقائمة آفات العائل" و"الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات" و"المنظمة القطرية لوقاية النباتات" و"جدول المعاملات"، وأحالتها إلى لجنة المعايير لتنظر فيها¹ ودعاها إلى الموافقة على التعديلات التحريرية وإحالتها إلى الهيئة لتحيط علمًا بها.

[5] ووافقت لجنة المعايير خلال اجتماعها الذي عُقد في مايو/أيار (روما، 6-10 مايو/أيار 2024)، على التعديلات التحريرية على تعريف المصطلحات "منطقة تنتشر فيها الآفات بمستوى منخفض" والاتفاقية الدولية لوقاية النباتات" و"جدول المعاملات" في المعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 25² وتعرض هذه التعديلات التحريرية على الهيئة في دورتها التاسعة عشرة (2025) لتحيط علمًا بها.

[6] وترد التعديلات التحريرية في المرفق 1 بهذه الوثيقة (باللغة الإنكليزية فقط).

التوصيات

[7] إنَّ هيئة تدابير الصحة النباتية مدعوَّة إلى القيام بما يلي:

- (1) الإحاطة علمًا بالتعديلات التحريرية على تعريف مصطلح "منطقة تنتشر فيها الآفات بمستوى منخفض" في مسرد المصطلحات (المعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 5) (المرفق 1، باللغة الإنكليزية) تجنبًا للتكرار؛
- (2) والإحاطة علمًا بالتعديلات التحريرية على تعريف مصطلح "الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات" في مسرد المصطلحات (المعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 5) (المرفق 1، باللغة الإنكليزية) حرصًا على الاتساق مع الاختصارات الأخرى في المسرد؛
- (3) والإحاطة علمًا بالتعديلات التحريرية على تعريف مصطلح "جدول المعاملات" في مسرد المصطلحات (المعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 5) (المرفق 1، باللغة الإنكليزية) ليتماشى مع تعريف "المعالجة" في المعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية رقم 5؛
- (4) والإحاطة علمًا بأنه سيجري إدخال التعديلات التحريرية على المعايير ذات الصلة المتاحة بلغات المنظمة الرسمية كافة، حسبما تسمح به الموارد؛
- (5) والموافقة على استبدال النسخ السابقة للمعايير بالنسخ التي جرى تعديلها مؤخرًا حاليًا تقوم الأمانة بإدخال التعديلات التحريرية.

¹ <https://www.ippc.int/en/publications/93122> (انظر المرفق 5 بتقرير الاجتماع).

² 2024-05 تقرير لجنة المعايير (انظر المرفق 9 بتقرير الاجتماع).

Title: Ink amendments (*English only*)

Attachment 01: Ink amendments to ISPM 5 (*Glossary of phytosanitary terms*), as agreed by SC-May 2024

Table 1: Ink amendments to “**area of low pest prevalence**”, “**IPPC**” and “**treatment schedule**” terms’ definitions.

ISPM 5 TERM	CURRENT TEXT	PROPOSED INK AMENDMENTS	RATIONALE
area of low pest prevalence	An area , whether all of a country, part of a country, or all or parts of several countries, as identified by the competent authorities, in which a specific pest is present at low levels and which is subject to effective surveillance or control [IPPC, 1997; revised CPM, 2015]	An area , whether all of a country, part of a country, or all or parts of several countries, as identified defined by the competent authorities, in which a specific pest is present at low levels and which is subject to effective surveillance or control	To avoid redundancy. Deleted text is the current definition of “area”. “Identified” replaced by “defined” for consistency with the definition of “area” which is officially defined.
IPPC	International Plant Protection Convention , as deposited in 1951 with FAO in Rome and as subsequently amended [FAO, 1990; revised ICPM, 2001]	International Plant Protection Convention , as deposited in 1951 with FAO in Rome and as subsequently amended	There is no need to repeat the definition of the term. Consistency with other abbreviations in the Glossary (See PRA, LMO, etc).
treatment schedule	The critical parameters of a treatment which need to be met to achieve the intended outcome (i.e. the killing, inactivation or removal of pests , or rendering pests infertile, or devitalization) at a stated efficacy [ISPM 28, 2007]	The critical parameters of a treatment which need to be met to achieve the intended outcome (i.e. the killing, inactivation, ing , or removal of pests, or rendering pests infertile, or ing regulated pests) at a stated efficacy	TPG agreed to the editorial changes to be in line with the definition of “treatment” in ISPM 5.